

ASH WEDNESDAY | THE HOLY EUCHARIST & THE IMPOSITION OF ASHES

MIÉRCOLES DE CENIZA | LA SANTA EUCARISTÍA Y LA IMPOSICIÓN DE LA CENIZA

We repent of our sins and pray for forgiveness. / Nos arrepentimos de nuestros pecados y oramos por el perdón.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

Ash Wednesday invites us to the observance of a holy Lent by preparing for Holy Week and Easter.

There is no “one-size-fits-all” Lenten discipline; however, as Christ-followers we are all called to reflect on our common need to renew our repentance and faith. Please add your voice to worship, prayer & song!

El Miércoles de Ceniza nos invita a observar una Cuaresma santa, preparándonos para la Semana Santa y la Pascua. No existe una disciplina cuaresmal que se adapte a todos; sin embargo, como seguidores de Cristo, todos estamos llamados a reflexionar sobre nuestra necesidad común de renovar nuestro arrepentimiento y nuestra fe. ¡Por favor, sume su voz al culto, la oración y el canto!

Prelude / Preludio |

THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

God of all mercy, you love all that you have made. You forgive the sins of all who are truly sorry. Create and make in us clean hearts, that we, humbly confessing our sins and knowing our brokenness, may receive forgiveness and blessing; through Jesus Christ our Lord, who lives with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Amen.

Joel 2:1-2, 12-17 | The trumpet must be blown, calling for a return to turning back to a compassionate Lord. / Es necesario tocar la trompeta para llamar a volver a un Señor compasivo.

A Reading from the book of the prophet Joel.

Blow the trumpet in Zion; sound the alarm on my holy mountain! Let all the inhabitants of the land tremble, for the day of the Lord is coming, it is near—a day of darkness and gloom, a day of clouds and thick darkness! Like blackness spread upon the mountains, a great and powerful army comes; their like has never been from of old, nor will be again after them in ages to come. Yet even now, says the Lord, return to me with all your heart, with fasting, with weeping, and with mourning; rend your hearts and not your clothing. Return to the Lord your God, for he is gracious and merciful, slow to anger, abounding in steadfast love, and relenting from punishment. Who knows whether he will not turn and relent and leave a blessing behind him, a grain offering and a drink offering for the Lord your God? Blow the trumpet in Zion; consecrate a fast; call a solemn assembly; gather the people. Consecrate the congregation; assemble the aged; gather the children, even infants at the breast. Let the bridegroom leave his room and the bride her canopy. Between the vestibule and the altar, let the priests, the ministers of the Lord, weep. Let them say, “Spare your people, O Lord, and do not make your heritage a mockery, a byword among the nations. Why should it be said among the peoples, ‘Where is their God?’ ”

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 103:8-14 | The psalmist makes it clear that divine anger is not the final word, nor will it last forever. / El salmista deja claro que la ira divina no es la última palabra ni durará para siempre.

Let us read Psalm 103 responsively.

The LORD is full of compassion and mercy, *

slow to anger and of great kindness.

He will not always accuse us, *

nor will he keep his anger for ever.

He has not dealt with us according to our sins, *

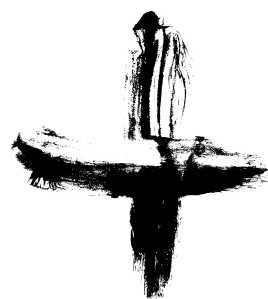
nor rewarded us according to our wickedness.

For as the heavens are high above the earth, *

so is his mercy great upon those who fear him.

As far as the east is from the west, *

so far has he removed our sins from us.



Platinum
Transparency
2025

Candid.

As a father cares for his children, *
so does the LORD care for those who fear him.
For he himself knows whereof we are made; *
he remembers that we are but dust.

2 Corinthians / 2 Corintios 5:20b-6:10 | Paul urges the new Christ-followers to be reconciled to God. / Pablo insta a los nuevos seguidores de Cristo a reconciliarse con Dios.

A Reading from Paul's Second Letter to the church in Corinth.

So we are ambassadors for Christ, since God is making his appeal through us; we entreat you on behalf of Christ: be reconciled to God. For our sake God made the one who knew no sin to be sin, so that in him we might become the righteousness of God.

As we work together with him, we entreat you also not to accept the grace of God in vain. For he says, "At an acceptable time I have listened to you, and on a day of salvation I have helped you." Look, now is the acceptable time; look, now is the day of salvation! We are putting no obstacle in anyone's way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we have commended ourselves in every way: in great endurance, afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, riots, labors, sleepless nights, hunger; in purity, knowledge, patience, kindness, holiness of spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors and yet are true, as unknown and yet are well known, as dying and look—we are alive, as punished and yet not killed, as sorrowful yet always rejoicing, as poor yet making many rich, as having nothing and yet possessing everything.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

Thanks be to God.

Canticle 14

Let us read Canticle 14 responsively.

O Lord and Ruler of the hosts of heaven, *
God of Abraham, Isaac, and Jacob, and of all their righteous offspring.

You made the heavens and the earth, *
with all their vast array.

All things quake with fear at your presence; *
they tremble because of your power.

But your merciful promise is beyond all measure; *
it surpasses all that our minds can fathom.

O Lord, you are full of compassion, *
long-suffering, and abounding in mercy.

You hold back your hand; *
you do not punish as we deserve.

In your great goodness, Lord, you have promised forgiveness to sinners, *
that they may repent of their sin and be saved.

And now, O Lord, I bend the knee of my heart, *
and make my appeal, sure of your gracious goodness.

I have sinned, O Lord, I have sinned, *
and I know my wickedness only too well.

Therefore I make this prayer to you: *
Forgive me, Lord, forgive me.

Do not let me perish in my sin, *
nor condemn me to the depths of the earth.

For you, O Lord, are the God of those who repent, *
and in me you will show forth your goodness.

Unworthy as I am, you will save me, in accordance with your great mercy, *
and I will praise you without ceasing all the days of my life.

For all the powers of heaven sing your praises, *
and yours is the glory to ages of ages. Amen.

Matthew / Mateo 6:1-6, 16-21 | Jesus describes genuine charity, prayer and fasting. / Jesús describe la auténtica caridad: la oración y el ayuno.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Matthew.

Glory to you, Lord Christ.

“Beware of practicing your righteousness before others in order to be seen by them, for then you have no reward from your Father in heaven. “So whenever you give alms, do not sound a trumpet before you, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, so that they may be praised by others. Truly I tell you, they have received their reward. But when you give alms, do not let your left hand know what your right hand is doing, so that your alms may be done in secret, and your Father who sees in secret will reward you. “And whenever you pray, do not be like the hypocrites, for they love to stand and pray in the synagogues and at the street corners, so that they may be seen by others. Truly I tell you, they have received their reward. But whenever you pray, go into your room and shut the door and pray to your Father who is in secret, and your Father who sees in secret will reward you. “And whenever you fast, do not look somber, like the hypocrites, for they mark their faces to show others that they are fasting. Truly I tell you, they have received their reward. But when you fast, put oil on your head and wash your face, so that your fasting may be seen not by others but by your Father who is in secret, and your Father who sees in secret will reward you. “Do not store up for yourselves treasures on earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal, but store up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there your heart will be also.

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Lenten Invitation / Invitación de Cuaresma

Dear People of God: The first Christians observed with great devotion the days of our Lord’s passion and resurrection, and it became the custom of the Church to prepare for them by a season of penitence and fasting. This season of Lent provided a time in which converts to the faith were prepared for Holy Baptism. It was also a time when those who, because of notorious sins, had been separated from the body of the faithful were reconciled by penitence and forgiveness, and restored to the fellowship of the Church. Thereby, the whole congregation was put in mind of the message of pardon and absolution set forth in the Gospel of our Savior, and of the need which all Christians continually have to renew their repentance and faith.

I invite you, therefore, in the name of the Church, to the observance of a holy Lent, by self-examination and repentance; by prayer, fasting, and self-denial; and by reading and meditating on God’s holy Word. And, to make a right beginning of repentance, and as a mark of our mortal nature, let us now bow down before the Savior, our maker and redeemer.

Almighty God, you have created us out of the dust of the earth: Grant that these ashes may be to us a sign of our mortality and penitence, that we may remember that it is only by your gracious gift that we are given everlasting life; through Jesus Christ our Savior. *Amen.*

Imposition of Ashes / Imposición de Cenizas

Remember that you are dust, and to dust you shall return. / Acuérdate que eres polvo, y al polvo volverás.

Psalm / Salmo 51

Let us read Psalm 51 responsively.

Have mercy on me, O God, according to your loving-kindness; *

in your great compassion blot out my offenses.

Wash me through and through from my wickedness *

and cleanse me from my sin.

For I know my transgressions, *

and my sin is ever before me.

Against you only have I sinned *
and done what is evil in your sight.
 And so you are justified when you speak *
and upright in your judgment.
 Indeed, I have been wicked from my birth, *
a sinner from my mother's womb.
 For behold, you look for truth deep within me, *
and will make me understand wisdom secretly.
 Purge me from my sin, and I shall be pure; *
wash me, and I shall be clean indeed.
 Make me hear of joy and gladness, *
that the body you have broken may rejoice.
 Hide your face from my sins *
and blot out all my iniquities.
 Create in me a clean heart, O God, *
and renew a right spirit within me.
 Cast me not away from your presence *
and take not your holy Spirit from me.
 Give me the joy of your saving help again *
and sustain me with your bountiful Spirit.
 I shall teach your ways to the wicked, *
and sinners shall return to you.
 Deliver me from death, O God, *
and my tongue shall sing of your righteousness, O God of my salvation.
 Open my lips, O Lord, *
and my mouth shall proclaim your praise.
 Had you desired it, I would have offered sacrifice, *
but you take no delight in burnt-offerings.
 The sacrifice of God is a troubled spirit; *
a broken and contrite heart, O God, you will not despise.

Litany of Penitence / Letanía de Penitencia

Most holy and merciful God: We confess to you and to one another, and to the whole communion of saints in heaven and on earth, that we have sinned by our own fault in thought, word, and deed; by what we have done, and by what we have left undone.

We have not loved you with our whole heart, and mind, and strength. We have not loved our neighbors as ourselves. We have not forgiven others, as we have been forgiven.

Have mercy on us, Savior.

We have been deaf to your call to serve, as Christ served us. We have not been true to the mind of Christ. We have grieved your Holy Spirit.

Have mercy on us, Savior.

We confess to you, Lord, all our past unfaithfulness: the pride, hypocrisy, and impatience of our lives,
We confess to you, Savior.

Our self-indulgent appetites and ways, and our exploitation of other people,
We confess to you, Savior.

Our anger at our own frustration, and our envy of those more fortunate than ourselves,
We confess to you, Savior.

Our intemperate love of worldly goods and comforts, and our dishonesty in daily life and work,
We confess to you, Savior.

Our negligence in prayer and worship, and our failure to commend the faith that is in us,
We confess to you, Savior.

Accept our repentance, Lord, for the wrongs we have done: for our blindness to human need and suffering, and our indifference to injustice and cruelty,

Accept our repentance, Savior.

For all false judgments, for uncharitable thoughts toward our neighbors, and for our prejudice and contempt toward those who differ from us,

Accept our repentance, Savior.

For our waste and pollution of your creation, and our lack of concern for those who come after us,

Accept our repentance, Savior.

Restore us, good Lord, and let your anger depart from us;

Favorably hear us, for your mercy is great.

Accomplish in us the work of your salvation,

That we may show forth your glory in the world.

By the cross and passion of your Son our Savior,

Bring us with all your saints to the joy of his resurrection.

Assurance of Forgiveness

Almighty God, the Father of our Savior Jesus Christ, who desires not the death of sinners, but rather that they may turn from their wickedness and live, has given power and commandment to the church's ministers to declare and pronounce to your people, being penitent, the absolution and remission of their sins. God pardons and absolves all those who truly repent, and with sincere hearts believe God's holy Gospel.

Therefore we ask God to grant us true repentance and the Holy Spirit, that those things may please God which we do on this day, and that the rest of our life hereafter maybe pure and holy, so that at the last we may come to God's eternal joy; through Jesus Christ our Savior. *Amen.*

Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.

And also with you.

HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros

Hymn / Himno 142 | *Lord, who throughout these forty days / Señor, que a lo largo de estos cuarenta días*

1 Lord, who through-out these for - ty days for us didst fast and pray,
2 As thou with Sa - tan didst con - tend, and didst the vic - tory win,
3 As thou didst hun - ger bear and thirst, so teach us, gra - cious Lord,
4 And through these days of pen - i - tence, and through thy Pas - sion - tide,
5 A - bide with us, that so, this life of suf - fering o - ver - past,

1 teach us with thee to mourn our sins, and close by thee to stay.
2 O give us strength in thee to fight, in thee to con - quer sin.
3 to die to self, and chief - ly live by thy most ho - ly word.
4 yea, ev - er - more, in life and death, Je - sus! with us a - bide.
5 an Eas - ter of un - end - ing joy we may at - tain at last!

The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

For these and all of God's gifts;

May God's holy name be praised.

God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to God.

Let us give thanks to our God.

It is right to give God thanks and praise.

Thanksgiving and love and praise to Jesus Christ source of life and fountain of mercy. For he was tempted in every way as we are, yet did not sin. He went to Jerusalem to give his life as a ransom for us all. By his grace we are able to triumph over every evil, and to live no longer for ourselves alone, but for him who died for us and rose again. And so we join the saints and angels in proclaiming your glory, as we sing:

S-129 | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and
might, hea - ven and earth are full of your glo - ry. Ho -
san - na in the high - est. Bless - ed is he who
comes in the name of the Lord. Ho - san - na in the high - est._____

And so, Father, we bring you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of Jesus Christ our Savior.

On the night he was betrayed he took bread, said the blessing, broke the bread, and gave it to his friends, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper, he took the cup of wine, gave thanks, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Father, we now celebrate the memorial of your Son. By means of this holy bread and cup, we show forth the sacrifice of his death, and proclaim his resurrection, until he comes again. Gather us by this Holy Communion into one body in your Son Jesus Christ. Make us a living sacrifice of praise. All this we ask through your Son Jesus Christ.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.

As our Savior Christ has taught us, we now pray in our chosen language and tradition:

Please pray boldly the Lord's Prayer version of your choice and language. The version below is optional.

Por favor, rece con valentía la versión del Padrenuestro de su elección y en el idioma que prefiera. La versión que aparece a continuación es opcional.

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

S-164 Breaking of the Bread / La Partición del Pan | *Jesus, Lamb of God / Jesús, Cordero de Dios*

Je - sus, Lamb of God: have mer - cy on us.

Je - sus, bear - er of our sins: have mer - cy on us.

Je - sus, re - deem - er, re - deem - er of the world:

give us your peace, give us your peace.

Prayer of Humble Access

We do not presume to come to your table, merciful Lord, trusting in our own righteousness, but in your manifold and great mercies. We are not worthy so much as to gather up the crumbs under your table. But you are the same Lord whose nature is always to have mercy. Grant us therefore, gracious Lord, so to eat the flesh of your dear Son Jesus Christ, and to drink his blood, that we may evermore dwell in him, and he in us. Amen.

Communion / Comunion

The gifts of God for the People of God. Draw near and receive the body and blood of our Savior Jesus Christ in remembrance that he died for us. Let us feed on him in our hearts by faith with thanksgiving.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Post Communion / Post Comunion | LEVAS 115 *Spirit of the living God / Espíritu del Dios vivo*

1. Spi - rit of the liv - ing God, fall a - fresh on me. Spi - rit of the
 2. Spi - rit of the liv - ing God, move a - mong us all; make us one in
 liv - ing God, fall a - fresh on me. Break me, melt me, mold me,
 heart and mind, make us one in love: hum - ble, car - ing, self - less,
 fill me: Sp - irit of the liv - ing God, fall a - fresh on me.
 shar - ing— Spir - it of the liv - ing God, fill our lives with love!

Sending Prayer / Enviando Oración

Let us pray together.

Loving God, we give you thanks for restoring us in your image and nourishing us with spiritual food in the Sacrament of Christ's Body and Blood. Now send us forth a people, forgiven, healed, renewed; that we may proclaim your love to the world and continue in the risen life of Christ our Savior. Amen.

Prayer Over the People / Oración por el Pueblo | LEVAS 65 *Bless the Lord, O My Soul / Bendice, alma mía, al Señor*

Bless the Lord, O my soul; Bless the Lord, O my soul; And all that is with-

Optional repeat setting

in me bless His ho - ly name. Bless the Lord, O my soul; Bless the

Lord, O my soul; And all that is with-in me bless His ho - ly name. Bless the name.

Hymn / Himno 149 | *Eternal Lord of love, behold your Church / Señor eterno de amor, he aquí tu Iglesia*

Unison or harmony

1 E - ter - nal Lord of love, be - hold your Church
 2 So dai - ly dy - ing to the way of self,
 3 If dead in you, so in you we a - rise,

walk - ing once more the pil - grim way of Lent,
 so dai - ly liv - ing to your way of love,
 you the first - born of all the faith - ful dead;

led by your cloud by day, by night your fire,
 we walk the road, Lord Je - sus, that you trod,
 and as through ston - y ground the green shoots break,

moved by your love and toward your pres - ence bent:
 know - ing our - selves bap - tized in - to your death:
 glo - rious in spring - time dress of leaf and flower,

far off yet here— the goal of all de - sire.
 so we are dead and live with you in God.
 so in the Fa - ther's glo - ry shall we wake.

Dismissal / Despedido

Go in the light and peace of Christ.
Amen. We go in the name of Christ.

Postlude / Postludio |

DO YOU WANT TO FAST THIS LENT?

In the words of Francis, Bishop of Rome.

Fast from hurting words and say kind words.
Fast from sadness and be filled with gratitude.
Fast from anger and be filled with patience.
Fast from pessimism and be filled with hope.
Fast from worries and have trust in God.
Fast from complaints; contemplate simplicity.
Fast from pressure and be prayerful.
Fast from bitterness; fill your hearts with joy.
Fast from selfishness and be compassionate.
Fast from grudges and be reconciled.
Fast from words; be silent and listen.

I.

“Lent is a time of grace to the extent that we listen to Jesus. He speaks to us in the Word of God and through our brothers and sisters, especially in the faces and stories of those who are in need. In God, no act of love, no matter how small, and no generous effort will be lost.”

II.

“God loves us first, freely, taking the first step towards us without us deserving it; and so we cannot celebrate God’s love without in our turn taking the first step towards reconciliation with those who have hurt us. True love is never satisfied: love goes beyond, one cannot do without.”

III.

“Those who carry burdens need a caress for the past. So many times we hear, “But I would need to heal my past...I need a caress for that past that weighs so heavily on me...” They need forgiveness. And those who believe in Jesus have just that to give to others: the power of forgiveness, which frees the soul from all debt. Brothers, sisters, do not forget: God forgets everything. How so? Yes, God forgets all our sins. That God forgets. That’s why God has no memory. God forgives everything because God forgets our sins. We only have to draw near to the Lord and God forgives us everything. Jesus is waiting for us to forgive us, to restore us. And how often? Once? Twice? No. Always. “But God, I do the same things always...” And God will always do the same thing! Forgiving you, embracing you. Please, let us not distrust this. This is the way to love the Lord. Those who carry burdens and need a caress for the past need forgiveness, and Jesus does that. And that’s what Jesus gives: to free the soul from all debt.”

LENT, HOLY WEEK & EASTER

SUNDAY GATHERINGS | 10AM

THE SUNDAY OF THE PASSION: PALM SUNDAY | 10AM | Sunday, April 13th

GOOD FRIDAY | 10AM | Friday, April 18th

EASTER DAY | 10AM | Sunday, April 20th

Live-streaming Disclaimer:

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979.

Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved.

Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission.

Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.

"Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church's Office of Communication and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.



WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket; SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169; SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate](#); Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

Live-Streaming at smmaclive.net

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito